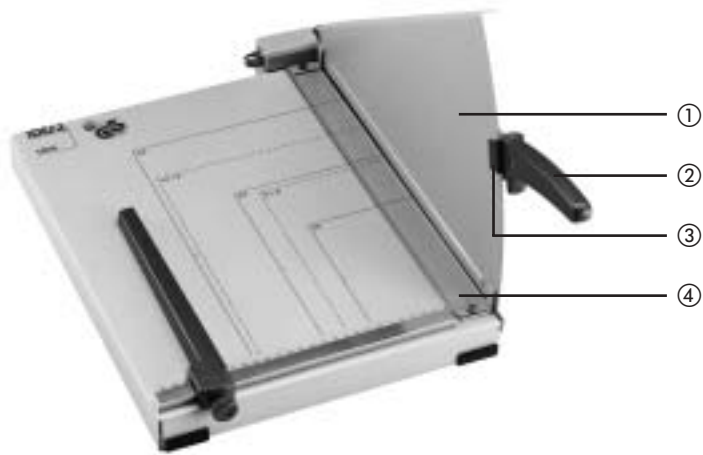
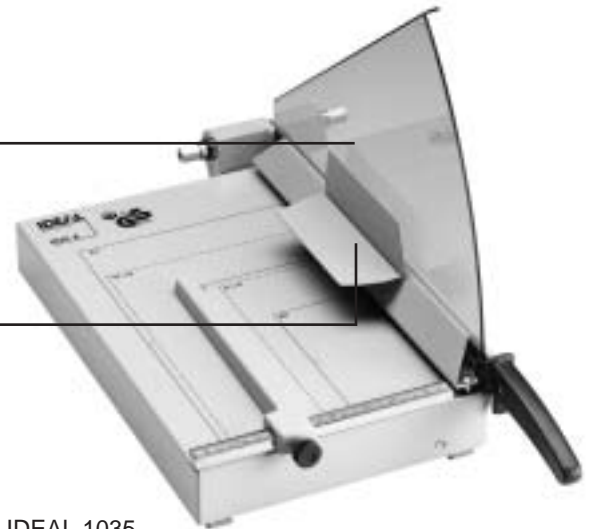


IDEAL 1034
IDEAL 1035
IDEAL 2035
IDEAL 1043

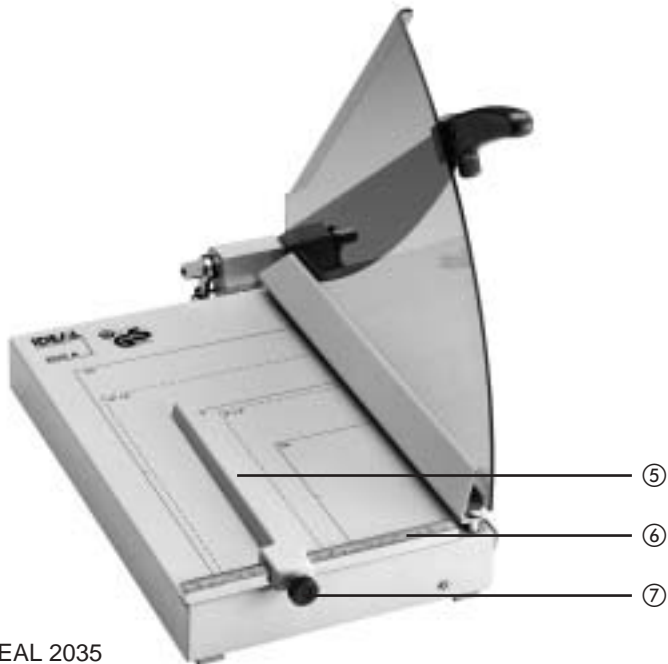
Betriebsanleitung
Operating Instructions
Mode d'emploi
Gebruiksaanwijzing
Manuale d'istruzione
Instrucciones para el uso



IDEAL 1034



IDEAL 1035

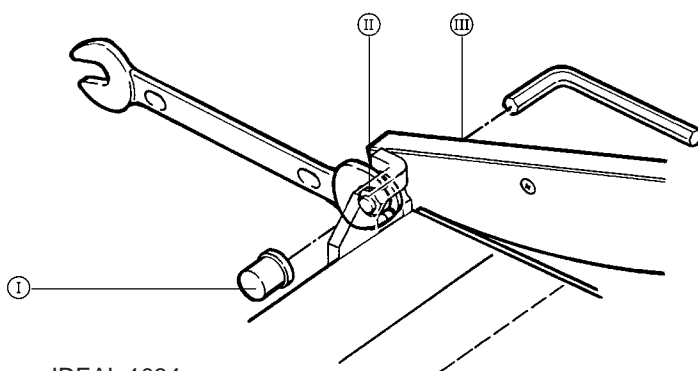


IDEAL 2035

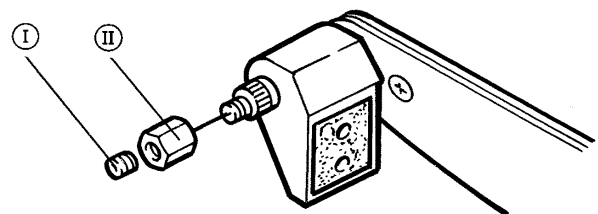


IDEAL 1043

Nachjustieren der Friktionseinrichtung / Re-adjustment of the friction device / Reglage du frein /
 Nagstelling van de frictievoorziening / Regolazione dispositivo di frizione / Reajustar del sistema de fricción:



IDEAL 1034



IDEAL 1035
 IDEAL 2035
 IDEAL 1043

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, vielen Dank, daß Sie sich für eine Schneidemaschine von IDEAL entschieden haben. Mit dem Kauf dieses Qualitätsproduktes haben Sie eine gute Wahl getroffen.

Ihr IDEAL-Hebelschneider ist GS-geprüft und entspricht den Unfallverhütungsvorschriften der Berufsgenossenschaft.

FUNKTIONSELEMENTE

- ① Messerschutz
- ② Messerhebel
- ③ Messerschutzführung
- ④ Handpressung
- ⑤ Rückanschlag
- ⑥ Seitenanschlag mit Maßskala
- ⑦ Feststellschraube

SICHERHEITSHINWEISE

- Hebelschneider dienen ausschließlich zum Schneiden von Papier oder ähnlichen Materialien.
- Maschine für Kinder unzugänglich aufstellen.
- Der Messerschutz ① darf nicht abgenommen werden und muß jederzeit funktionsfähig sein.

AUFSTELLUNG

Vor Inbetriebnahme muß die Preßvorrichtung mit dem daran befestigten Messerschutz ① montiert werden.

Dazu die Preßvorrichtung mit Messerschutz ① aufsetzen (der Messerschutz muß dabei hinter der Messerschutzführung ③ parallel zum Messer justiert werden).

Dann die beiden mitgelieferten Schrauben mit einem Kreuzschlitzschraubendreher eindrehen und festziehen (☞ siehe Abbildung).

BEDIENUNG

Messerhebel ② anheben und Papier einlegen. Rückanschlag ⑤ und Seitenanschlag ⑥ ermöglichen eine präzise Papieranlage. Dann das Papier mit der Handpressung ④ pressen und den Schnitt ausführen (bei den Modellen IDEAL 2035 und 1043 erfolgt die Pressung automatisch bei Schnittaufführung).

WARTUNG

- Sollte die **Winkelgenauigkeit** des Rückenschlages abweichen, so kann dieser gegenüber der Feststellschraube ⑦ mit Hilfe eines Inbusschlüssels (Größe 2) nachjustiert werden.
- Die Maschine ist mit einer **Friktionseinrichtung** am Messerhebel ② ausgerüstet. Sie verhindert, daß der Messerhebel sich aus einer angehobenen Stellung selbständig nach unten bewegt. Ist dies dennoch der Fall, so muß die Friktionseinrichtung wie folgt nachjustiert werden:

IDEAL 1034: Die schwarze Abdeckkappe ① von der Sechskantmutter ② abziehen. Dann die Sechskantmutter mit einem Schraubenschlüssel (SW 13) festhalten. Gleichzeitig mit einem Inbusschlüssel (Größe 6) die Inbusschraube ③ soweit festdrehen, bis sich der Messerhebel nicht mehr selbständig nach unten bewegt, aber noch mühelos von Hand bedient werden kann (☞ siehe Abbildung).

IDEAL 1035 - 1043: Inbusschraube ① mit einem Inbusschlüssel (Größe 4) lösen. Dann die Sechskantmutter ② mit einem Schraubenschlüssel (SW 13) festdrehen, bis sich der Messerhebel nicht mehr selbständig nach unten bewegt, aber noch mühelos von Hand bedient werden kann. Anschließend die Inbusschraube ① wieder kontern (☞ siehe Abbildung).

- Ihr IDEAL-Hebelschneider ist mit einer hochwertigen **Qualitäts-Messergarnitur** aus Solinger Stahl ausgestattet, die bei Bedarf nachgeschliffen werden kann.

Dear customers,

Thank you for choosing a paper cutting machine from IDEAL. With the purchase of this quality product you can be sure you have made a good choice.

This machine is approved by independent safety laboratories.

PRINCIPAL ELEMENTS

- ① Knife guard
- ② Knife carrier
- ③ Knife guide
- ④ Manual Clamp
- ⑤ Backgauge
- ⑥ Side lay with measuring scale
- ⑦ Locking screw

SAFETY PRECAUTIONS

- Trimmers are meant exclusively for the cutting of paper or similar material.
- Install machine out of children's reach.
- For safe operation of this trimmer it is important, that the knife guard ① is not taken off.

ASSEMBLY

Before operating, the clamping device with the attached knife guard ① must be mounted on the trimmer table.

To do this place the knife guard ① on the trimmer table (blade guard should be in the knife guide ③ parallel to the blade).

Then secure and tighten with the 2 enclosed

philips-head screws (☞ see picture).

OPERATION

Lift the knife carrier ② and insert the paper to be cut. Backgauge ⑤ and sidegauge ⑥ allow paper to be precisely positioned. Then clamp the paper with the manual clamp ④ and perform the cut (in models IDEAL 2035 and 1043 clamping is carried out automatically while cutting).

MAINTENANCE

- If necessary, the **angle of the backgauge** can be adjusted opposite of the locking screw ⑦ with an allen wrench (2 mm).
- The machine has a **friction device** on the knife carrier ②. This insures, that the knife carrier cannot move down on its own. If the knife carrier does not stay in position and moves down on its own, please re-adjust the friction device immediately:

IDEAL 1034: Remove the black cover ① from the nut ②. Then hold the nut with a wrench (13 mm) and tighten the allen head ③ screw with an allen wrench (6 mm) until the knife carrier stays in position again but can still be operated by hand (☞ see picture).

IDEAL 1035 - 1043: Loosen allen head screw ① with an allen wrench (4 mm). Then tighten nut ② with a wrench (13 mm) until the knife carrier stays in position

again but can still be operated by hand. Then re-tighten the allen head screw ① (☞ see picture).

- Your IDEAL trimmer is furnished with **high quality knife sets** of Solingen steel which can be re-sharpened when necessary.

Cher Client,

Nous vous remercions d'avoir choisi une cisaille IDEAL. Nous vous félicitons pour le choix de ce produit de qualité

Les cisailles IDEAL sont conformes aux normes de sécurité en vigueur.

ELEMENTS

- ① Dispositif de protection de la lame
- ② Levier de coupe
- ③ Guide du dispositif de protection de la lame
- ④ Presse manuelle
- ⑤ Butée arrière
- ⑥ Butée latérale graduée
- ⑦ Vis de blocage

CONSIGNES DE SECURITE

- Les cisailles ne doivent être utilisées que pour couper du papier ou des matériaux semblables.
- Installer la machine hors de portée des enfants.
- Le dispositif de protection de la lame ① ne doit pas être démonté, et doit toujours être prêt à fonctionner.

MONTAGE

Avant utilisation, monter le dispositif de pression avec le dispositif de protection de la lame ①.

Poser pour cela le dispositif de pression et la

protection de la lame ① sur la table de la cisaille (la protection de la lame doit se trouver derrière le guide ③ et être réglée en parallèle à la lame).

Visser et serrer les vis jointes avec un tournevis cruciforme (☞ voir croquis).

UTILISATION

Lever le levier de coupe ② et positionner le papier. Les butées arrière ⑤ et latérale ⑥ permettent un placement précis du papier. Maintenir le papier à l'aide de la presse ④ et procéder à la coupe (lors de la coupe, la pression est automatique sur les modèles IDEAL 2035 et 1043).

ENTRETIEN

- La **précision de l'équerrage** de la butée arrière peut être réajustée à l'aide de la vis située en face de la vis de blocage ⑦ en utilisant une clé allen (2 mm).
- La machine est équipée d'un **frein** sur le levier de coupe ②, qui l'empêche de s'abaisser de lui-même dans toute position. Si le cas se produisait, le frein doit être réglé de la manière suivante:

IDEAL 1034 : Retirer d'abord le cache noir ① de l'écrou ②. Maintenir l'écrou avec une clé plate (ø 13 mm). Serrer simultanément la vis ③ avec une clé allen (6 mm) jusqu'à ce que le levier de coupe ne puisse plus s'abaisser tout seul, mais

soit libre d'être actionné manuellement sans effort (☞ voir croquis).

IDEAL 1035 - 1043: Dévisser la vis allen ① avec une clé allen (4 mm). Serrer l'écrou ② avec une clé plate (ø 13 mm) jusqu'à ce que le levier de coupe ne puisse plus s'abaisser tout seul, mais soit libre d'être actionné manuellement sans effort. Resserrer la vis allen ① (☞ voir croquis).

- Les cisailles IDEAL sont équipées de lames en acier spécial de première qualité qui peuvent être réaffûtées.

Geachte klant,

Dank u voor het kiezen van een bordschaar van IDEAL. Met de aankoop van dit kwaliteitsprodukt heeft u een goede keuze gemaakt.

Deze machine is goedgekeurd door toonaangevende, onafhankelijke veiligheidsinstellingen.

ONDERDELEN

- ① Mesbeschermer
- ② Meshouder
- ③ Geleiding mesbeschermer
- ④ Hand papieraandruk
- ⑤ Achteraanleg
- ⑥ Aanleglineaal met maatindeling
- ⑦ Fixeerschroef

VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN

- Bordscharen dienen uitsluitend voor het snijden van papier en aanverwante materialen.
- Machine weghouden van kinderen.
- Voor de veiligheid mag de mesbeschermer ① nooit worden verwijderd.

INSTALLATIE

Voor ingebruikname dient de papieraandruk met de mesbeschermer ① gemonteerd te worden.

Om dit te doen de mesbeschermer ① op de tafel van de bordschaar plaatsen (de mesbeschermer dient achter de geleiding ③ te

vallen parallel met het mes).

Vervolgens vastzetten met de 2 meegeleverde kruiskop schroeven (☞ zie afbeelding).

BEDIENING

Meshouder ② optillen en papier plaatsen. Achteraanleg ⑤ en aanleglineaal ⑥ maken een nauwkeurige positionering mogelijk. Vervolgens het papier met papieraandruk ④ aandrukken en snijden (bij de modellen IDEAL 2035 en 1043 is de papieraandruk automatisch wanneer er gesneden wordt).

ONDERHOUD

- Indien de **hoek** van de achteraanleg gaat afwijken, dan kan deze tegenover de fixeerschroef ⑦ met een imbusleutel (maat 2) aangepast worden.
- De machine is uitgerust met een **frictievoorziening** aan de meshouder ②. Deze zorgt ervoor dat de meshouder niet uit zichzelf neerwaarts beweegt. Indien dit toch het geval is, dan dient de frictievoorziening als volgt te worden nagesteld:

IDEAL 1034: De zwarte dop ① van de zeskantige moer ② verwijderen. Dan de zeskantige moer met een steeksleutel (maat 13) vasthouden. Gelijktijd met een imbusleutel (maat 6) de imbuschroef ③ zo ver vastdraaien tot de meshouder blijft staan maar nog wel moeiteloos met

de hand bediend kan worden (☞ zie afbeelding).

IDEAL 1035 - 1043: Imbuschroef ① met een imbusleutel (maat 4) losmaken. Vervolgens de zeskantige moer ② met een sleutel (maat 13) vastdraaien tot het punt dat het mes niet uit zichzelf naar beneden beweegt maar nog wel moeiteloos met de hand bewogen kan worden. Vervolgens de imbuschroef ① weer vastzetten (☞ zie afbeelding).

- Uw IDEAL bordschaar is voorzien van een paar **hoogwaardige, naslijpbare kwaliteitsmessen** van Solinger staal.

Gentile Cliente,
La ringraziamo per aver scelto una taglierina IDEAL.

Ha acquistato un prodotto di alta qualità, certificato GS e conforme ai requisiti internazionali per la protezione contro gli infortuni sul lavoro.

ELEMENTI COSTITUTIVI

- ① Protezione lama
- ② Lama
- ③ Guida lama
- ④ Pressino manuale
- ⑤ Squadra di battuta posteriore
- ⑥ Guida laterale con scala graduata
- ⑦ Vite di fissaggio

MISURE DI SICUREZZA

- Le taglierine devono essere utilizzate per tagliare esclusivamente carta e materiali similari.
- Installare l'apparecchio lontano dalla portata dei bambini.
- La protezione lama ① non deve assolutamente essere rimossa.

MONTAGGIO

Prima di procedere all'utilizzo è necessario montare il dispositivo di pressione con protezione lama ①.

Posizionare il dispositivo di pressione con protezione lama ① (la protezione deve

trovarsi dietro la guida della protezione ③ e parallela alla lama).

Successivamente inserire e fissare le due viti fornite di serie servendosi di un cacciavite a stella (☞ vedere illustrazione).

FUNZIONAMENTO

Alzare la lama ② e posizionare la carta come desiderato servendosi della squadra di battuta posteriore ⑤ e della guida laterale ⑥. Fermare i fogli con il pressino ④ e procedere al taglio (nei modelli IDEAL 2035 e 1043 il pressino viene azionato automaticamente dalla lama).

MANUTENZIONE

- La tenuta della vite ⑦ che fissa la squadra di battuta posteriore in **posizione perfettamente** verticale può venire regolata con una chiave a brugola da 2 mm.
- La lama ② è dotata di un **dispositivo di frizione** che ne impedisce la discesa involontaria. In caso si verificano problemi di questo tipo, la frizione può essere regolata seguendo le istruzioni riportate qui di seguito.

IDEAL 1034: Rimuovere la copertura nera ① dal dado ②, tenerlo fermo servendosi di una chiave da 13 mm e contemporaneamente stringere la vite a brugola ③ con la chiave da 6 mm fino a quando la lama non rimarrà fissa in posizione pur essendo

abbassabile senza alcuno sforzo (☞ vedere illustrazione).

IDEAL 1035 - 1043: Allentare la vite a brugola ① con una chiave da 4 mm e stringere il dado ② con una chiave da 13 mm fino al punto in cui la lama non rimarrà fissa in posizione pur essendo abbassabile senza alcuno sforzo. Quindi fissare nuovamente la vite brugola ① (☞ vedere illustrazione).

- La taglierina IDEAL monta una **lama di alta qualità** in acciaio di Solingen riaffilabile.

Estimados clientes,
Muchas gracias por haber elegido una máquina de cortar papel IDEAL. Con la compra de este producto de calidad, Ud. puede estar seguro de haber hecho una buena elección.

Esta máquina está aprobada por laboratorios independientes de seguridad.

ELEMENTOS PRINCIPALES

- ① Protector cuchilla
- ② Portacuchilla
- ③ Guía
- ④ Pisón manual
- ⑤ Escuadra trasera
- ⑥ Escala de medición lateral
- ⑦ Tornillo de ajuste

PRECAUCIONES DE SEGURIDAD

- Las cizallas están exclusivamente pensadas para cortar papel o material similar.
- Colocar la máquina fuera del alcance de los niños.
- Para un uso seguro de la cizalla, es importante que el protector cuchilla ① no esté levantado.

MONTAJE

Antes de utilizarla, el sistema de pisón del papel con el protector de cuchilla adjunta ① deben de ser montados.

Para hacer esto, coloque el protector ① en

la base de la cizalla (el protector de la cuchilla tendría de estar en la guía ③ paralela a la cuchilla).

Luego, asegurar y apretar con los dos tornillos adjuntos de cabeza Philips (☞ ver dibujo).

USO

Levante el portacuchilla ② y coloque el papel para cortar. La escuadra trasera ⑤ y lateral ⑥ permite colocar el papel de forma precisa. Sujetar el papel con el pisón manual ④ y realizar el corte (en los modelos IDEAL 2035 y 1043 el pisón es automático).

MANTENIMIENTO

- Si es necesario, el **ángulo de la escuadra** trasera puede ajustarse con el tornillo ajuste ⑦ con una llave inglesa Allen (2 mm).
- La máquina tiene un **sistema de fricción** en el portacuchillas ②. Este asegura que el portacuchillas no se pueda mover hacia abajo solo. Si el portacuchillas no está en su posición y se mueve solo, por favor reajustar el sistema de fricción inmediatamente.

IDEAL 1034: Sacar la tapa negra ① de la tuerca ②. Sujetar la tuerca con una llave inglesa (13 mm) y apretar el cabezal Allen ③ (6 mm) hasta que el portacuchillas esté otra vez en su posición, para que

todavía pueda utilizarlo a mano (☞ ver dibujo).

IDEAL 1035 - 1043: Aflojar los tornillos de cabeza Allen ① con una llave inglesa Allen (4 mm). Luego apretar el tornillo ② con una llave inglesa (13 mm) hasta que el portacuchilla esté en su posición otra vez pero que pueda volver a ser utilizado manualmente. Volver a apretar el tornillo de cabeza Allen ① (☞ ver dibujo).

- Su cizalla IDEAL está equipada con unos juegos de **cuchillas de alta calidad** de acero Solingen, y que pueden ser afiladas cuando sea necesario.

